

異地繁花： 翻譯書籍在臺灣

2023年諾貝爾文學獎由挪威小說家與劇作家約恩·福瑟（Jon Fosse）摘下桂冠，即便臺灣讀者可能對於福瑟的作品感到陌生，但經過國際大獎的加持，想必國內出版商也會積極地譯介福瑟的作品，讓市面上琳琅滿目的翻譯書籍又增添新的北歐風情。

本期專題為「異地繁花：翻譯書籍在臺灣」，邀請蘇正隆、吳韻儀、張淑英、陳小雀、阮若缺、賴慈芸、陳之華等多位作者，談論翻譯書籍出版概況，以及他／她們從事翻譯的一些軼聞。許多作者不約而同憶起1992年6月12日著作權法修正頒布前，國內曾經大量翻印國外圖書的盛況；但也因為法規正式修訂公布後，出版商積極代理國外版權，選擇國外圖書也更加謹慎。因此翻譯並不只是譯者單方面譯介國外原著，出版商如何選擇圖書，以及讀者是否願意購買譯本等因素，都會形塑翻譯書籍的版圖。

「主題閱讀」專欄延續上一期「生態、文學與閱讀」專題企畫所激發的閱讀熱度，在時興的植物研究與動物研究等領域，繼續推介相關的好書，繼續用文字去探索我們唯一的地球。「閱讀點線面」專欄漫談閱讀心理學叢書的心得，讓看似無解的心有千千結，有學理上的解釋與因應之道。在「讀人」專欄方面，文字工作者李宜芳專訪老派文青廖振富教授，談他的學術養成之路，以及成為臺灣文學館館長的心路歷程，為本期翻譯書籍的世界行旅劃下完美的句點。

你的書架上有翻譯書籍嗎？今年冬天不妨讀本翻譯書，在紙面上遊歷世界，為生活增添異國風采！（編輯室）



臺灣出版與閱讀 季刊
112年第4期（總號第24期）

發行人：曾淑賢
出版者：國家圖書館
創刊日期：中華民國107年3月
出刊日期：中華民國112年12月
地址：100201 臺北市中正區中山南路20號
編輯委員：呂實桂 周倩如 侯曉玲
張嘉彬 陳麗君 黃文德
繁運豐 魏令芳 鄭秀梅
（依姓名筆畫順序）

主編：翁誌聰
執行編輯：鄭惠珍 潘建維
定價：新臺幣150元
電話：02-23619132 轉722
傳真：02-23115330
E-mail：isbn@ncl.edu.tw
電子版網址：http://isbn.ncl.edu.tw

展售處：
國家書店松江門市
地址：104472 臺北市松江路209號1樓
電話：02-25180207

國家網路書店
http://www.govbooks.com.tw

五南文化廣場
地址：400002 臺中市中山路6號
電話：04-22260330

承印：上校基業有限公司

ISSN 2616-5074
GPN 2010700429
中華郵政臺北雜字第2268號登記證
登記為雜誌交寄